

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 11

Artikel: Rèmârkyë d'Izérâblho
Autor: Dzilho, Emile / Djan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231565>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages valaisannes



La Païjan é le Maquignon

(Le paysan et le maquignon)

Ara ke lé le momein de l'ein'èrpâïe inalpe on n'ou (entend) pâmi ke le tintamâre dé senaillé é lé groussé bramâïe de c'té bétié ke van amon su lou sondzon passâ le tzautein (été) !

Pèrmi to cé bin mondo dzeuieu, le païjan, loué, l'a du souci de to cein ke poeu arevâ : de lé pèrté, lou prix ke pouon bachi, itré trompo su lé bétié atsétâïe kemein cein ke lé arevô à on de vèr neu.

L'ava atsétô cheuton (automne) passo liâ pè le canton de Vaud na vatze ke le martchan l'ava baza 3 ma (mois) de vé (veau). Mé cé trovo ke la vatze n'a pâmi zu de vé k'on tsa (chat) câstro !...

Le païjan ke n'ava pâ de témoein, n'a pâ pu fotre le martchan u tribuno mé l'a pu se veindgi de n'âtra mouda : on dzeu de fare (foire) à Montha ci feuri (printemps), treuve son martchan dien na pinta, io l'a iava pzein de mondo. L'a ié veneu na groussa fan (envie) de le traitâ de « lâre » (voleur) mé n'a tepara pâouso (osé). L'âtro l'aré ceito u tribuno. Adon l'a ié veneu n'idé : s'apreutze du type é l'a kerio po itre einteindu de to le mondo : Ah ! ah ! te voilà ! Te tein sevin ke te m'â veindu na vatze cheuton passo ? La bétié n'a rein zu de vé. Ecoeuta-vè :

ce kâkon veniasse te traitâ de « lâre » (voleur) ein plein café, te n'aré pâ molagro, te ne mein veudré pâ (ne pas m'en vouloir) se ne le traito pâ de meintieu !... (menteur)

Tiré de *Marc à Louis*, arrangé par Adolphe Défago.

Rèmârkyë d'Izérâblho

(D'apri Emile Dzilho)

O-n'attrape myë véïto oûn mënteur ky'oûn boëïtëöü.

Cén kyë vâ rën, i rëskyë rën.

I ardzën i vén pâ bâ pâ bôrna.

Pérthïnséï o nhé, matëni o matïngn'.

Oûn bon èöüri lh'è dzamyé trôà pàyà.

I prémire râïe i fé pâ à dzôrniva.

Lhè pâ tôdoon fyéta kan son'non.

Cén ky'î tyéta lh'oûblhe, è tzanbë ën sôfrësson.

Fô dè foû po dèmorâ è féïngn'.

Fô è krétéïngn', po rafënâ è féïngn.

Kan ô-n'è krétéïngn', lhè po grantëïngn'.

Fô pâ sè dèmorâ avouë tzïngn' è y'avouë krétéïngn'.

Tôëth' è foû son pâ ënfèrmâ.

Cëth' kyë fé rën, sè trompë pâ.

Oûn kakyë pâ myë ënô ky'ô-n'a o kyöük.

Lhè myë d'ëïtâ dëkoûte yoûn kyë kakyë, kyë dëkoûte yoûn kyë tzaplhe.

Son rën kyë moûntanyë kyë sè rëkontron pâ.

Lhè pâ tôdoon bon dë dëre o vêrê.

Ona bona mëntérëi vâ-myë ky'oûn kroë yérê.

Cëth kyë l'atzèth' è z'andûïre, i pâïe rën ky'ê tzevélhe.

Cén kyë lhè troà féïngn', vâ rën po dè doblhûïre.

Lhè myë ky'î vëntro sëöütësse, ky'î matîre sè pérjësse.

I mètton cén kyë von so'o papi.

Lhè yoûn kyë lh'a o boûé drëi.

Yo trakoûérâïe o Rünho.

Aâ voûardhâ è dzënélhe döü prîre.
 È z'an pëndôâ.
 Maryâ avo'â Mizère.
 Oûn dzor s'ëtzon, ô-n'âtre dzor sè
 mëndzon.
 Lh'ekortzèrëi oûn pyû por' avèi à pé.
 Lh'â gânyâ o sà è yë pérrouûéi.
 I gânyë pâ y'ôvouë kyë bëi.
 Vêrr-mè èi lh'ya prëöü pan è prëöü
 fromâdo.
 Lh'â myë d'ënvoûà kyë d'y'ann'na.
 Yé prëöü pan è prëöü travô.
 Mèttr'oûn bonèth' d'evëkyë s'ôna tyéta
 d'ânhô.
 Lhè té po bâlhë.
 Cën mè kâsse pâ è kôrne.
 Sè mèttr'y'ôvoûë dêz'o kyöük.
 Kan ôna bëima fé ô-n'anyé nhîvo, oûn
 farè d'âbor ô-n'érétâdo an famëlhe ; s'ën
 fé yoûn pâtenâ, lhè sënyo dè dêzakôr öü
 bïngn' dè mâlhör.
 S'ô-n'è sorth', fô mèttr'ëi z'ôrëlhe dè
 çâ an'na ky'ô-n'a kopâ an borsa d'oûn
 kôlhöü nhîvo : cën vâ-myë ky'î voûatta !
 S'oûn sè kopë è z'omblhë a demindz',
 ô-n'è sodzèth d'avèi mô èi dën.
 Po mèttr'ëi palhâce, fô pâ èmplhëyié
 dè çà pâlhe ky'oûn prën o gran po'â sè
 mën, dëryéta s'atrëzon trôa è pûdë.
 I bôia fêtë avou'ê cïndre d'arbô
 lh'amîne è pyû.
 Chë kyë lh'âran pâ èïzéi morësson ;
 chë kyë lh'ënpâtzon i sobron.
 p. c. c. Djan d'â Goûetta.

Civil

Monette, dont le papa a fait du service militaire, a souvent entendu prononcer le mot « civil ».

Quand papa parle de ses compagnons d'armes, il dit fréquemment :

« Au civil, celui-ci est ceci ou cela. »
Monette sait maintenant que tout soldat a deux métiers le civil et le militaire.

La cousine de Monette vient de se marier : une grande noce qui a duré deux jours. Il y avait le mariage civil et le mariage religieux.

— Et quand c'est le mariage militaire ? a demandé Monette.

Orfèvrerie
 Cristallerie
Steiger
 & Cie
 LAUSANNE Porcelaines
 Objets d'art
 Articles de ménage

4, rue Saint-François, Lausanne



Tél. (037) 2 30 66

FRIBOURG Café-Restaurant de la Paix

Rue de Romont 18

Salle pour sociétés
 Rendez-vous des patoisants
 Bonne cuisine

A. BUCHS-BERTSCHY